

Mehrsprachige Elternbriefe

Weitere Elternbriefe hier:

<https://nzi.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Inhaltsverzeichnis

Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	5
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	6
Kurzinformation zur Lernentwicklung.....	8
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung	9
Einladung zu einer Schulveranstaltung	10
Antwort – Einladung Schulveranstaltung	11
Schulgeld einsammeln.....	12
Elternantwort - Geld einsammeln.....	13
Vergessene Schulsachen.....	14
Vergessene Schulsachen - Elternantwort	15
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben	16
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort	17
Krankheit/Fehlzeiten	18
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten	19
Entschuldigung DaZ-Klasse	20
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen).....	21

Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

أعزائي الأهل والأولياء الأمور،

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.

نحن نريد دعوتكم الى محادثة في المدرسة

Unser Wunschtermin ist am _____ um _____ Uhr.

الموعد المحبب لدينا هو في يوم _____ عند الساعة: _____.

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am _____ um _____ Uhr oder

إذا كان هذا الموعد غير مناسب لديكم، فيمكنكم اقتراح موعد آخر في يوم _____ الساعة: _____.

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: _____

مكان المحادثة سيوجد في الغرفة: _____

In dem Gespräch geht es um:

سيدور الحوار عن النقاط التالية:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes النمو التعليمي لولدكم
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern تعامل ولدكم مع التلاميذ والتلامذة الآخرين
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft اندماج ولدكم في الصف وبالجماعة المدرسة
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften علاقة ولدكم للأساتذة
- Fehltage Ihres Kindes عدد أيام غياب ولدكم عن المدرسة
- Verspätungen التأخير
- das Zeugnis الشهادة
- das Portfoliogespräch محادثة عن الحقيبة الدراسية
- den Übergang in eine andere Schule الانتقال الى مدرسة أخرى

einen Förderplan

مشروع دعم للتنمية/ للدعم

Informationen zum Thema:

معلومات عن الموضوع:

o Projekte o Unterricht o Schulleben o Wahlmöglichkeiten o Geld o ...

o مشروع o درس o الحياة الدراسية o الخيارات o فلوس o

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.

الرجاء احضار مترجم من قبيل معارفكم الى المحادثة.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.

الرجاء إعطاء ولدكم اجابتمكم باليوم التالي للمدرسة

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

نحن نسعد بإلقاء المحادثة معكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule

Liebe Lehrkraft,

أعزائي الأساتذة،

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

سأحضر الى موعد المحادثة الى المدرسة.

Ich komme

انا سأحضر الى المدرسة

am _____ um _____ Uhr

في يوم - _____ عند الساعة: _____

in die Schule.

Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.

يمكنني احضار مترجم معي الى المحادثة.

ja / نعم

nein / لا

Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.

انا لم اعرف أي مترجم. الرجاء ان تُحضر المدرسة مترجم.

ja / نعم

nein / لا

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/ أولياء الأمور)

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

أعزائي الاهل واولياء الأمور،

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßige mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.

اساتذة مدرستنا يريدون اجراء حوار معكم عن ولدكم باستمرار.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.

إذا كان لديكم الرغبة في الحوار فالرجاء إبلاغنا.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.

الرجاء وضع علامة عند الشانن المهم لديكم.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.

يمكنكم كتابة أي شيء لنا باللغة الألمانية او بلغتكم.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.

باستطاعتنا إيجاد احد ما، يستطيع ان يترجم. قد تستلمون من الإجابة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Lehrkraft,

اعزائي الاساتذة،

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

_____ um _____ Uhr

انا عندي رغبة بموعد المحادثة. قد يناسبني الموعد هذا:
_____ في الساعة: _____

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

في هذه الأوقات أستطيع الحضور للحوار في المدرسة.

- vormittags um _____ Uhr /
_____ قبل الظهر في الساعة: _____
- nachmittags um _____ Uhr /
_____ بعد الظهر في الساعة: _____
- abends um _____ Uhr /
_____ مساءً في الساعة: _____

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

- Montag / الاثنين
- Dienstag / الثلاثاء
- Mittwoch / الأربعاء
- Donnerstag / الخميس
- Freitag / الجمعة

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

يدور الحوار الذي ارجب به حول

- die Lernentwicklung meines Kindes
النمو التعليمي لولدنا
- Hausaufgaben
الوظائف المدرسية
- Unterricht im Fach o Deutsch / o Mathematik / o Englisch / o Biologie / o Religion/ o Sport / o Schwimmen / o Naturwissenschaften o
الحصة بالمادة الألمانية او الرياضيات او اللغة الإنكليزية او البيولوجيا او الدين او الرياضة او السباحة او علم الطبيعة
- Fehltage meines Kindes
ايام غياب ولدنا عن المدرسة
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern
علاقة ولدنا للتلامذة والتلاميذ
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften
علاقة ولدنا للأساتذة
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten
أشياء، لا بد من ان تعلموها عن العائلة/ولدنا
- meine Ängste und Sorgen
قلقي ومخاوفي
- Informationen über o Geld / o Projekte / o Schulleben / o Wahlfächer /
معلومات عن الفلوس، عن مشاريع، عن الحياة الدراسية او عن المواد الاختيارية

Für das Gespräch ...

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule
- benötige ich sehr viel Zeit

للحوار....

أني سأحضر معي شخص يترجم

احتاج الى مترجم المدرسة

احتاج الى وقت طويل

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/أولياء الأمور)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

نحن نريد ان نخبركم باننا نرى ان نمو ولدكم/ابنتكم من بعد الحوار الاخير

- positiv / ايجابي
- unverändert / لم يتغير
- negativ / سلبي

sehen.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)



Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung

Liebe Lehrkraft,

اعزائي المعلمين،

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.

لقد إحتطوا علماً بمعلوماتكم الإضافية.

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.

سأتواصل الحديث عن هذا الشيء من الان وصاعداً مع ولدي.

Vielen Dank für die Mitteilung.

شكراً جزيراً لمعلوماتكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل / ولي الامور)

Einladung zu einer Schulveranstaltung

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein. Es geht um ein

نحن ندعوكم الى مدرستنا. الامر يدور حول

- | | | |
|--------------------------|--|------------------|
| <input type="checkbox"/> | einem Fest | حفلة |
| <input type="checkbox"/> | einen Elternabend / | اجتماع للأهل |
| <input type="checkbox"/> | eine Informationsveranstaltung / | فعالية استعلامات |
| <input type="checkbox"/> | eine Präsentation in der Klasse statt. / | القاء محاضرة |
| <input type="checkbox"/> | ... | |

Die Veranstaltung findet am _____ um _____ Uhr statt.

موعد الحفلة بتاريخ _____ الساعة: _____.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: _____.

توجد الحفلة في الصالة: _____.

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

ستستلمون الدعوة لهذه الحفلة باللغة الألمانية.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen

سيحضر الحفلة كثير من أهالي. لذلك يسعدنا ان نرحب باستقبالكم.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

بإمكانكم حضور مترجم من معارفكم.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Antwort – Einladung Schulveranstaltung

Liebe Lehrkraft,

اعزائي الأساتذة،

an der Veranstaltung am _____ (Datum) nehmen wir mit _____ Personen teil.

ستشارك لحضور الحفل بتاريخ _____ وسيحضر معنا _____ اشخاص

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء الاهل/أولياء الأمور)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

in unserer Klasse wird von jedem Kind _____ Euro eingesammelt für

اننا نجمع من كل طالب من صفنا يورو لمستلزم من المستلزمات التالية

- ein Buch / كتاب
- ein Arbeitsheft / دفتر تطبيقي
- ein Heft / دفتر
- die Klassenkasse / لخرنة الصف
- die Schulkinowochة / لأسبوع السينما الدراسي
- einen Ausflug / لرحلة
- ein Fest / لحفلة
- Getränke in der Schule / لشراب في المدرسة
-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin _____ mit in die Schule.

الرجاء إعطاء المبلغ المطلوب لطفلك للمدرسة حتى تاريخ _____.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum _____ auf das folgende Konto:

الرجاء تحويل المبلغ حتى تاريخ _____ على حساب البنك التالي:
○ _____

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.

الرجاء تقديم طلب عند الجوب سنتر/ عند مصلحة المساعدات (زوتسيال امت)/

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

ضع علامة على الإجابة الصحيحة.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

بإمكانك أيضاً كتابة الإجابة باللغة الألمانية لو بلغتكم.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

الوجاء اعطاء الورقة باليوم التالي لابلك وترجيها الى المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(اسم المعلم)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil

للأسف لم يوجد الامكانية لدفع المبلغ المطلوب، لسبب

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.

ان معاملة طلب الجوب سنتر / مصلحة المساعدات / "سوتسيال امت" لم تنتهي بعد.

- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/....

قد ينقصني التالي: امضاء / معلومة / طلب / ختم /

- mein Antrag abgelehnt wurde.

قد رُفض طلبي

- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.

لأنني لم اعد اعلم برقم حساب البنك

- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.

لأنه لم يكن يوجد لدي الوقت الكافي حتى اهتم بالأمر.

- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

انني لم أكن اعلم حتى الان باي شيء. ان ولدي قد نسي ان يخبرني بالأمر. لقد تكلمت ولدي بهذا الشأن. ان ولدي

يعلم الان ان عليه ان يخبرني بنفس اليوم بكل اخبار المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

ان ولدكم قد نسي لمرة أخرى ومتكررة اخذ المستلزمات الدراسية التالية:

- ein Buch / كتاب
- ein Heft / دفتر
- eine Mappe / دوسيه
- Material im Fach / o Mathematik / رياضيات o Deutsch / الماني o Englisch انكليزي المادة
- Sportsachen / اغراض الرياضة
- Schwimmsachen / أغراض السباحة
- Füller, Bleistift, Lineal / قلم الحبر، مسطرة، قلم الرصاص
- Taschenrechner / الآلة الحاسبة
- Zirkel / برجل
- Schere / المقص
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / امضائكم على الامتحان
- Frühstück / الإفطار
-

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

الرجاء ان تهتموا بان يُحضر ولدكم جميع احتياجات المدرسة الى المدرسة.

Bitte kreuze Sie ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

الرجاء وضع علامة على الإجابة الصحيحة او اكتب الإجابة باللغة الألمانية او بلغتكم.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

الرجاء ترجيع الجواب باليوم التالي مع ولدكم الى المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(امضاء المعلم)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes

الرجاء معذرة لنقصان المستلزمات المدرسية لولدنا.

Die Schulsachen fehlten, weil /

مستلزمات المدرسة ناقصة للسبب التالي:

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. /

لأنه لم يكن لدي علم. لقد نسي ولدي ان يخبرني بالأمر. تكلمت مع ولدي عن هذا الامر. ان ولدي يعلم الان، بانه يجب عليه ان يخبرني بكل معلومات المدرسة بنفس اليوم.

- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe /

لأنه لن يوجد لدي الفلوس الكافي لشراء الأغراض /

- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. /

لأنه لم يكن يوجد لدي الوقت الكافي للاهتمام بهذا الشائن.

- ...

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزائي الاهل واولياء الأمور،

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!

قد يسعدنا بان ولدكم يوجد في صفنا.

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

بمدرستنا نُعطي أهمية كبيرة على حياة مدرسية نشيطة.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

لذلك ندعيكم بان تنتهزوا الفرصة وتشاركوا بهذا العمل.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

قد تستطيعون المشاركة على الطريقة التالية مثلاً:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen /
بالغناء الجماعي بين الاهل والمعلمين او بالعزف على الة موسيقية /
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen /
بان تُفيدوا بمعلوماتكم عن علم الزراعة، مجال الحدائق، معرفتكم بمجال تربية الحيوان.
- bei einem Schulfest mithelfen /
المساعدة بحفلة مدرسية /
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen /
المساعدة عند وجود مواضيع لحصص خاصة /
- in Arbeitsgemeinschaften helfen /
المساعدة عند جماعات شغل بالمدرسة /
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!

نحن نسعد بمساعدتكم

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift Lehrkraft)

(امضاء المعلم)

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:

انا يوجد لدي كفاءة/قدرة/رغبة، اريد ان أساهم بها غي الحيا؛ الدراسية:

- Kochen und Backen / طبخ وعمل الحلويات
- Kunst, Basteln / فنون / مشغولات يدوية
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / الحياكة، عمل التريكو، اعمال يدوية اخرى
- Informatik, Technik, Film, Fotografie, ... / تقنية المعلومات، تكنيك، صناعة السينما، تصوير الخ...
- Sprachen, Sprachvermittlung / لغات، تدريس اللغات
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / موسيقى، العزف على الات موسيقية، غناء، رقص
- Handwerk / حرف يدوية
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / زراعة، حدائق، تربية حيوان
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... /
 - رياضة، أنشطة رياضة جماعية، أنشطة رياضة فردية، رياضة على الماء، الخ...
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: _____ / أي اهتمامات او قدرات أخرى _____
- Lehrerfahrung in dem Fach / تجارب تعليمية بالمادة _____
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule /
 - انا لم يوجد لدي أي قدرات ولكن اريد المساعدة في المدرسة /
- ...

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزاءي الاهل واولياء الأمور،

Ihr Kind hat vom _____ bis zum _____ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.

ان ولدكم قد غاب عن المدرسة ولم يشارك في الدرس من دون عذر من تاريخ _____ حتى _____.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt.

من واجبكم القانوني، ان تهتموا بان يذهبوا اولادكم كل يوم الى المدرسة وبان يشاركوا في الدرس.

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

إذا كان ولدكم لم يستطيع الذهاب الى المدرسة والمشاركة في الدرس بسبب المرض، فيجب عليكم باعلام المدرسة بنفس اليوم صباحاً.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

إذا كان ولدكم لم يستطيع الذهاب الى المدرسة لأسباب أخرى فعليكم اخبار المدرسة / المعلم أولاً. مربية الصف او مدير / مديرة المدرسة يقرر، إذا كان يُسمح لولدكم بإعطاء إجازة استثنائية من المدرسة.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

أعطوا ولدكم عذر خطي للمدرسة، فوراً عند عودته بالذهاب الى المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / اولياء الأمور)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

mein Kind _____ (Name des Kindes)

ولدي _____ (اسم الولد)

konnte vom _____ (Datum) bis zum _____ (Datum)

لم يستطيع من تاريخ _____ حتى تاريخ _____

am _____ (Datum) von _____ Uhr bis _____ Uhr

ببوم _____ (التاريخ) من الساعة _____ حتى _____

الساعة _____.

nicht am Unterricht teilnehmen.

المشاركة في الدرس / الذهاب الى المدرسة

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es

ان ولدي لم يستطيع المشاركة في الدرس / الذهاب الى المدرسة لأنه

krank war. / كان مريضاً

beim Arzt war. / كان عند الطبيب

verschlafen hat. / قد نام طويلاً وتأخر بالنوم

einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: /

كان عنده موعد عند المصلحة التالية: اسم المصلحة:

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.

لقد أصبح لدي علم بان مواعيد الطبيب ومواعيد المصالح الحكومية يُفضل ان يكونوا بأوقات من بعد الظهر.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.

الرجاء، عذر غياب ولدي عن المدرسة.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

Liebe Lehrkräfte,

اعزائي الأساتذة،

mein Kind / ولدي

Name: _____ / _____ الاسم:

war am / كان بيوم

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag

الاثنين الثلاثاء الأربعاء الخميس الجمعة

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29 30 31

Januar Februar März April Mai Juni

كانون الثاني شباط آذار نيسان أيار حزيران

Juli August September Oktober November Dezember

تموز اب أيلول تشرين أول تشرين ثاني كانون أول



beim Amt
/Rathaus



beim Arzt



krank



bei der Familie

عند مصلحة حكومية / بالبلدية

عند الطبيب

مريض

عند العائلة

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(امضاء ولي الامر / أولياء الأمور)

(Copyright Julia Bartels)

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

اعزاءي الاهل واولياء الأمور،

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.

قد يُخمن ان ولدكم بحاجة الى تربية ورعاية خاصة.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.

لهذا السبب يجب اجراء معاملتان.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.

(1 معلم متخصص باختصاص التربية الخاصة سينجز فحص لولدكم.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am _____ in unserer Schule statt.

الفحص الخاص سيتم يوم - _____ في مدرستنا.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

(2 بإطار فحص التربية الخاص يجب اجراء تشخيص طبي

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

التشخيص الطبي سيُجرى في المركز الطبي. الحكومي

Die medizinische Diagnostik findet am _____ um _____ Uhr in dem Gesundheitsamt _____ statt.

_____ الساعة _____

_____ بالمركز الطبي الحكومي.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

الرجاء الذهاب مع ولدكم الى موعد الفحص بالمركز الصحي.

Mit freundlichen Grüßen

مع تحيات

(Name der Lehrkraft)

(امضاء المعلم)